

## Unes festes cerdanes *Quelques fêtes cerdanes*

### Unes festes cerdanes

A la Cerdanya es fan moltes coses amb persones desinteressades. El Festival d'Ix, de fama internacional, existeix des de fa 45 anys amb l'ajuda de voluntaris. Fa més de trenta anys que s'organitzen visites gratuïtes a les esglésies romàniques de Cerdanya. Desenes de turistes i cerdans aprofiten l'ocasió per prendre consciència de l'abundància i de la riquesa del nostre patrimoni romànic, gòtic, barroc etc. El Club Excursionista de Cerdanya funciona amb voluntaris i realitza excursions cada setmana amb molta mainada però també una vegada a l'any cap a l'Argentina, la Xina, el Nepal i molts altres llocs. Cada any, entre Osseja i Castellar de n'Hug, més d'un centenar d'excursionistes fan la caminada dels contrabandistes.

Però la Cerdanya ha de viure amb la ratlla i, a vegades, pot utilitzar-la durant les festes o les fires. Per exemple, després de la Segona Guerra Mundial, amb la important fira de Bourg-Madame de l'octubre, no hi ha tanta vigilància a la frontera i les famílies de Cerdanya aprofiten l'ocasió per retrobar-se amb els refugiats que han de viure a França.

El 1969, Bourg-Madame organitza dues setmanes culturals: *Février d'art en Cerdagne*, amb pintures, conferències, música, etc. És el moment de fer venir per primera vegada quasi tota la Nova Cançó catalana en un mateix lloc. El 23 de febrer hi van cantar Llorenç Tàrrida, Miquel Cors, Maria del Mar Bonet i Lluís Llach. Dos dies més tard es retroben aquí Ovidi Montllor, Francesc Pi de la Serra i Teresa Rebull. El diumenge 2 de març hi va venir Raimon, però la guàrdia civil no va deixar passar la gent que venia de la Seu i de tota la vall del Segre i només van sentir les darreres.

Avui, entre tantes altres, hem triat unes festes que es fan a casa nostra, tant a l'hivern com a l'estiu. Totes són transfrontereres i funcionen amb voluntaris.

**La Festa de l'excursionisme català** va néixer el 2002. Aleshores, el Grup Excursionista de Cerdanya acabava de presentar a uns amics



Claude Martinez,  
de Grup  
Excursionista de  
Cerdanya i Tourisme  
Cerdanya



Jean Louis  
Blanchon, de Grup  
Excursionista de  
Cerdanya i Tourisme  
Cerdanya

l'expedició Morocco 2002. Una organització tan perfecta, un desenvolupament sense cap problema, un enriquiment humà i cultural de tants nens no podia limitar-se només a una mostra privada. Van decidir de parlar d'aquest tema a Osseja afegint-hi altres xerrades relatives a l'excursionisme cerdà. La festa va acabar amb una sortida amb raquetes de neu el diumenge següent. Havia nascut la Festa de l'excursionisme català d'Osseja. Des d'aquesta data, cada hivern, vénen molts conferenciants voluntaris de cada banda de la ratlla amb pel·lícules, fotos, explicacions diverses, exposicions..., per discutir dels múltiples aspectes de la realitat cerdana. Així, vam estudiar temes tan diversos com la muntanya, el patrimoni, la catalanitat, la ratlla, les vies de passatge frontereres, fauna i flora, festes i tradicions populars i molts altres. Ens hi vam trobar molts; conferenciants, és clar, però també curiosos, escriptors, aficionats que van venir quasi tots l'endemà per a la passejada amb raquetes de neu.

L'excursionisme és més que caminar; és descobrir, trobar els altres, intercanviar amb tots, àdhuc els que tenen problemes com ara asmàtics o minusvàlids. La festa ossejanenca de l'excursionisme català no vol que es perdi res d'una terra tan rica en bellesa històriques i naturals així com la gent de bona voluntat.

**Faites de la Randonnée ('Fes-te excursionista')** existeix des de l'any 2000. Va néixer de la voluntat de les associacions i dels elegits cerdans de promoure el patrimoni cultural i natural de les terres altes de la Catalunya Nord una mica oblidades. Hi ajuden els polítics, els professionals de la muntanya i les associacions esportives i culturals. Durant aquesta festa tan cerdana mai no hi ha problemes de llengua. Cadascú parla la seva i ens entenem tots amb un oblit volgut de la ratlla històrica. Des de l'inici va ser un èxit total de totes les excursions organitzades amb una participació important, a vegades massa perquè no cal perdre ni un excursionista quan són quasi dos centenars no sempre molt disciplinats. La llibertat forma part de la festa. Amb l'excursió esportiva cal pujar als cims més alts de la comarca; s'hi troben els muntanyencs més entrenats. L'excursió patrimonial permet als caminants descobrir l'ànima dels nostres avis, que ens van deixar esglésies tan riques, finques tan ben fetes i funcionals, boscs, prats, camps, camins, records històrics. Descobreixen fins a quin punt tenim tanta sort de viure aquí. L'excursió *découverte* se situa a mig camí entre les dues altres proposades. A vegades es fan també excursions en BTT o a cavall però no sempre. Després de la caminada, polítics, organitzadors, voluntaris i excursionistes comparteixen un àpat amical i cada un pren la decisió irrevocable de tornar-hi l'any següent.

No podem parlar de les festes cerdanes sense fer esment potser de la més antiga de totes les festes comarcals, la **Xicolatada de Palau de Cerdanya**. Quan va començar? No se sap. Només sabem que al final del segle XIX els més vells del poble ja no sabien des de quan es feia. Aleshores el turisme no havia envaït encara la Cerdanya i només venien a la *xicolatada* la gent del poble i els amics. Fins al 1977, l'ajuntament no havia comprat les marmites i calia demanar-les als qui en tenien per fer botifarra. Era un problema per trobar-les, netejar-les... L'ajuntament elegit el 1983 va prendre la decisió de vestir els xocolaters de catalans i de crear la confraria dels Mestres Xicolaters, que són els que l'organitzen actualment juntament amb els més antics. Si l'origen de la Xicolatada es perd en les tenebres del

temps, aquesta tradició la veiem viure i evolucionar. És la prova de la seva vitalitat. Així, no ens sorprenem de la presència de milers de consumidors d'un miler de litres de xocolata, cada 16 d'agost, a les 11, al prat de la Xicolatada de Palau de Cerdanya per a aquesta vella trobada catalana.

Palau de Cerdanya va conèixer una altra festa de gran qualitat, **la del llibre català**. Els organitzadors es van trobar una mica solets. Desgraciadament, només va viure del 1991 al 1995 amb la participació de molts escriptors catalans. La llista seria llarga. Ens limitarem a esmentar-ne alguns de rellevants, com ara els pirinencs Pep Coll, Manel Figuera o Albert Villaró, amb el malaguanyat Jordi-Pere Cerdà, la figura tutelar que representava el nexa entre tots ells i els veïns vinguts de Berga, el col·lectiu La Tecla, amb en Ramon Guitó al capdavant. Vinguts del Rosselló recordem en Joan Tocabens, Gerard Jacquet, Eliane Thibault-Comelade o Joan-Lluís Lluís, que aleshores representava la generació dels joves nord-catalans, sense oblidar el nostre dibuixant fetitx, el també malaguanyat Jordi Dunyach i els seus cartells que anunciaven les diades del llibre. De la capital ens vingueren figures com la de Quim Monzó i el seu editor, Jaume Vallcorba; Àlex Susanna... i llibres, molts llibres. Palau de Cerdanya fou per poc temps, ai las, un pol d'atracció per a tots els qui, historiadors, economistes, literats o simplement lectors amants de la cultura, s'estimaven la Cerdanya, el seu passat i sobretot el seu futur.

Ara, amb la Xicolatada i la festa patronal de la Mare de Déu d'Agost, la festa més important de Palau és **la del pa**, el 13 d'agost, que existeix des del 1999. Tenim la sort de guardar a Palau el forn de pa tancat el 1954 i el molí que va funcionar fins a la fugida dels alemanys, el 1944. El nostre moliner, Albert Vidal, el fa girar aquest dia i molta gent arriba a casa nostra a veure l'únic molí de la Catalunya Nord que actualment rep forment i dona farina. Aleshores fan el pa a l'antic forn i la gent pot menjar el mateix pa que els avis. Encara més, la festa no seria possible sense una colla de benèvolos per fer visitar el molí, preparar i servir el dinar i vendre els records palauencs. La Communauté de Communes ens facilita antics carros de dos cavalls que permeten descobrir el nostre poble cerdà com fa anys.

Quin goig per a tots els cerdans poder viure tantes festes on se sent cada vegada més la nostra llengua catalana!

### **Quelques fêtes cerdanes**

En Cerdagne, de nombreuses activités relèvent du bénévolat. Le *Festival d'Hix* renommée internationale existe depuis 45 ans grâce à des bénévoles. Depuis plus de trente ans, chacun peut profiter gratuitement de visites commentées des églises romanes de Cerdagne ; des dizaines de touristes et de Cerdans peuvent prendre ainsi conscience de l'importance et de la richesse de notre patrimoine roman, gothique, baroque etc. Le *Club excursionniste de Cerdanya* fonctionne avec des bénévoles. Il encadre chaque semaine des randonnées avec de nombreux enfants mais, une fois par an, il en conduit jusqu'en Argentine, en Chine, au Népal et dans bien d'autres directions. Chaque année, entre Osseja et Castellar de N'Hug, plus d'une centaine de randonneurs participe à la marche des contrebandiers.

Mais la Cerdagne a appris à vivre avec la frontière et peut parfois s'en servir pour les fêtes et les foires. Après la deuxième guerre mondiale par exemple, pendant l'importante foire

de Bourg-Madame, la surveillance de la frontière manifeste moins de rigueur et les familles de Cerdagne en profitent pour reprendre contact avec les réfugiés obligés de vivre en France.

En 1969, Bourg-Madame organise deux semaines culturelles : « *Février d'art en Cerdagne* » avec des expositions de peintures, des conférences, des récitals de musique. C'est l'occasion de réunir pour la première fois dans un même lieu presque toute la *Nova Cançó Catalana*. Le 23 février ont chanté Llorenç Tarrida, Miquel Cors, Maria del Mar Bonet, Lluís Llach. Deux jours plus tard se retrouvent ici Ovidi Montllor, Francesc Pi de la Serra, Teresa Rebull. Le dimanche 2 mars, c'est Raimon qui est venu mais la *Guàrdia Civil* n'a pas laissé passer ceux qui venaient de la Seu d'Urgell et de toute la vallée du Sègre. Ils n'ont pu entendre que les dernières.

Aujourd'hui, entre bien d'autres, nous avons choisi quelques fêtes organisées chez nous, tant l'hiver que l'été. Toutes sont transfrontalières et menées par des bénévoles.

La festa de l'excursionisme català est née en 2002. Le *Grup excursionista de Cerdanya* venait de présenter alors à quelques amis l'expédition « Morocco 2002 ». Une organisation aussi réussie, un déroulement sans problème, un enrichissement humain et culturel de tant d'enfants ne pouvaient pas se limiter à une simple projection privée. Il a été décidé d'en parler à Osseja en y ajoutant quelques communications relatives au monde de la randonnée en Cerdagne. La fête s'est poursuivie le lendemain avec une sortie en raquettes à neige. La *Festa de l'excursionisme català* d'Osseja venait de naître. Depuis lors, chaque hiver, se déplacent chez nous de nombreux conférenciers bénévoles des deux côtés de la frontière avec des films, des photos, des points de vue divers, des expositions pour aborder les multiples aspects de la réalité cerdane. Nous avons pu ainsi traiter de thèmes aussi variés que la montagne, le patrimoine, la catalanité, la frontière, les voies de passage transfrontalières, la faune et la flore, fêtes et traditions populaires et de tant d'autres. Nous nous y retrouvons nombreux, des conférenciers, bien sûr, mais aussi des curieux, des écrivains, des passionnés qui participent presque tous le lendemain à la randonnée en raquettes à neige. La randonnée ne se limite pas à mettre un pied devant l'autre ; c'est découvrir, rencontrer les autres, échanger avec tous sans oublier ceux qui ont des problèmes comme les asthmatiques ou les handicapés. La fête osséjanaise de l'*Excursionisme Català* veut qu'il ne se perde quoi que ce soit d'une terre aussi riche en beautés historiques et naturelles ni de gens de bonne volonté.

Faites de la randonnée (Fes-te excursionista) existe depuis 2000. Elle est née de la volonté des associations et des élus de Cerdagne de promouvoir le patrimoine culturel et naturel des hauts cantons de Catalogne Nord un peu oubliés. Y participent les personnalités politiques, les professionnels de la montagne, les associations sportives et culturelles. Tout au long de cette fête très cerdane, il n'y a jamais de problème de langue. Chacun parle celle qu'il veut et nous nous comprenons tous en oubliant volontairement la frontière historique. Dès le commencement, les randonnées organisées ont connu un grand succès avec une participation importante, quelquefois même un peu trop parce qu'il ne faut perdre un randonneur quand ils ne sont pas loin de deux centaines pas toujours bien disciplinés. La liberté fait partie de la fête. La randonnée sportive conduit aux sommets les plus élevés du pays;

c'est là que se retrouvent les montagnards les mieux entraînés. La randonnée patrimoine permet aux marcheurs de retrouver l'âme de nos ancêtres qui nous ont légué des églises aussi riches, des exploitations agricoles bien construites et fonctionnelles, des forêts, des pâturages, des labours, des chemins, des souvenirs historiques. Nous y découvrons à quel point nous avons eu de la chance d'avoir pu vivre ici. La randonnée *découverte* se situe à mi-chemin entre les deux précédentes. Il arrive qu'il y ait des randonnées avec VTT ou chevaux mais ce n'est pas la règle générale. Après les randonnées, politiques, organisateurs, bénévoles, randonneurs partagent un repas amical où chacun prend la décision irrévocable de recommencer l'an prochain.

Il est impossible de parler des fêtes cerdanes sans faire mention de peut-être la plus ancienne de toutes, la *xicolatada* de Palau de Cerdanya. De quand date-t-elle ? Nul ne le sait. Nous savons seulement qu'à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, les plus anciens du village ne savaient déjà plus depuis quand elle se faisait. Jusqu'en 1977, la mairie n'avait pas encore acheté les marmites et il fallait les demander à ceux qui en avaient pour cuisiner les boudins. Il fallait aller les chercher, les nettoyer... La municipalité élue en 1983 a pris la décision d'habiller les *xocolaters* en catalans et de créer la *Confraria dels Mestres Xocolaters* avec ceux qui œuvrent aujourd'hui en liaison mais sans oublier les anciens. Si l'origine de la *Xicolatada* se perd dans la nuit des temps, nous ne la voyons pas moins vivre et évoluer. C'est bien la preuve de sa vitalité. Aussi ne nous étonnons-nous pas de la présence de milliers de consommateurs d'un millier de litres de chocolat, chaque 16 août, à onze heures, au pré de la *Xicolatada* de Palau de Cerdagne, pour celle vieille retrouvaille catalane.

Palau de Cerdagne a vécu une autre fête de grande qualité, la *Festa del Llibre Català*. Les organisateurs se sont retrouvés un peu abandonnés et elle n'a malheureusement vécu que de 1991 à 1995 malgré la participation de tant d'écrivains catalans. La liste en serait trop longue. Contentons-nous de n'en citer que quelques-uns parmi les plus connus comme les Pyrénéens Pep Coll, Manel Figuera ou Albert Villaró sans oublier le regretté Jordi-Pere Cerdà, la haute figure qui assurait la liaison entre eux et nos voisins venus de Berga, *el col·lectiu La Tecla* autour de son chef de file Ramon Guitó. Nous nous rappelons les auteurs roussillonnais Joan Tocabens, Gérard Jacquet, Eliane Thibault-Comelade ou Joan-Lluís Lluís qui représentait alors la génération des jeunes nord-catalans, sans oublier notre dessinateur fétiche, le regretté lui aussi Jordi Dunyach, et ses affiches qui faisaient connaître les Journées du livre. De la capitale sont venues de hautes figures comme celles de Quim Monzó et de son éditeur Jaume Vallcorba, Àlex Susanna... et des livres, beaucoup de livres. Palau de Cerdagne a été peu de temps, hélas, un pôle d'attraction pour tous ceux qui, historiens, économistes, lettrés ou tout simplement amateurs de lecture, aimaient la Cerdagne, son passé et, surtout, son avenir.

Aujourd'hui, avec la *xicolatada* et la fête patronale de Notre-Dame de l'Assomption, la fête de Palau la plus suivie est celle du pain célébrée le 13 août. Elle existe depuis 1999. Nous avons la chance d'avoir conservé à Palau la boulangerie fermée en 1954 et le moulin qui a fonctionné jusqu'au départ des Allemands en 1944. Notre meunier, Albert Vidal, le met en mouvement ce jour-là et nombreux sont ceux qui viennent chez nous pour voir le seul moulin de Catalogne Nord à qui l'on donne du blé et qui nous rend de la farine. C'est à cette

occasion qu'on cuit du pain dans le four historique et que les gens peuvent manger les mêmes miches que leurs ancêtres. Encore une fois, tout ceci ne peut exister qu'avec un grand nombre de bénévoles qui font visiter le moulin, préparent et servent les repas, vendent les souvenirs du village. *La Communauté de Communes* prête les anciens attelages de deux chevaux qui permettent de découvrir le village dans les conditions d'autrefois. Quel bonheur pour tous les Cerdans de pouvoir vivre des fêtes aussi vivantes où l'on peut entendre, chaque fois davantage, notre langue catalane.